



Генеральная Ассамблея

PROVISIONAL

A/40/PV.123
28 April 1986

RUSSIAN

Сороковая сессия

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О СТО ДВАДЦАТЬ ТРЕТЬЕМ
ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк, в понедельник,
28 апреля 1986 года, в 10 ч. 30 м.

Председатель: г-н де ПИНЬЕС (Испания)

- ВОЗОБНОВЛЕНИЕ СОРОКОВОЙ СЕССИИ
- ДАнь ПАМЯТИ ЕГО ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВА Г-НА УЛОФА ПАЛЬМЕ, ПРЕМЬЕР-МИНИСТРА КОРОЛЕВСТВА ШВЕЦИИ
- ШКАЛА ВЗНОСОВ ДЛЯ РАСПРЕДЕЛЕНИЯ РАСХОДОВ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ [122] (продолжение)
- ВЫБОРЫ ДЛЯ ЗАПОЛНЕНИЯ ВАКАНСИЙ ВО ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ ОРГАНАХ И ДРУГИЕ ВЫБОРЫ [16] (продолжение)
- а) ВЫБОРЫ ДВУХ ЧЛЕНОВ СОВЕТА УПРАВЛЯЮЩИХ ПРОГРАММЫ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЕ

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи.

Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели на имя Начальника секции редактирования официальных отчетов, Департамент по обслуживанию конференций (Chief of the Official Records Editing Section, Department of Conference Services, room DC2-0750, 2 United Nations Plaza), а также быть внесены в один из экземпляров отчета.

- НАЗНАЧЕНИЯ ДЛЯ ЗАПОЛНЕНИЯ ВАКАНСИЙ ВО ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ ОРГАНАХ И ДРУГИЕ НАЗНАЧЕНИЯ [17] (продолжение)
- в) НАЗНАЧЕНИЕ ДВУХ ЧЛЕНОВ КОНСУЛЬТАТИВНОГО КОМИТЕТА ПО ФОНДУ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ДЛЯ РАЗВИТИЯ В ИНТЕРЕСАХ ЖЕНЩИН
- УТВЕРЖДЕНИЕ НАЗНАЧЕНИЯ АДМИНИСТРАТОРА ПРОГРАММЫ РАЗВИТИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ: ЗАПИСКА ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ
- ПРОСЬБА О ВКЛЮЧЕНИИ НОВОГО ПУНКТА В ПОВЕСТКУ ДНЯ Сороковой сессии

Заседание открывается в 11 ч. 30 м.

ВОЗОБНОВЛЕНИЕ Сороковой сессии

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Я объявляю о возобновлении сороковой сессии Генеральной Ассамблеи в соответствии с решением 40/470 от 18 декабря 1985 года. Как известно государствам-членам, Ассамблея срочно созывается вновь по просьбе Генерального секретаря для рассмотрения нынешнего финансового кризиса Организации Объединенных Наций.

ДАТЬ ПАМЯТИ ЕГО ПРЕВОСОХОДИТЕЛЬСТВА Г-НА УЛОФА ПАЛЬМЕ, ПРЕМЬЕР-МИНИСТРА ШВЕЦИИ.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Прежде чем приступить к рассмотрению вопросов, стоящих на повестке дня возобновленной сессии, я должен выполнить печальный долг и напомнить Генеральной Ассамблее о трагической смерти Его Превосходительства г-на Улофа Пальме, премьер-министра Швеции, которая произошла за время перерыва в работе сороковой сессии Генеральной Ассамблеи.

Я хотел бы еще раз передать самые искренние соболезнования его семье, а также правительству и народу Швеции.

Швеция потеряла великого руководителя, а международное сообщество - выдающегося гражданина.

Поддержка господином Пальме Организации Объединенных Наций и его преданность делу мира и разоружения вдохновляла нас всех.

Я приглашаю представителей стоя почтить его память минутой молчания.

Представители стоя соблюдают минуту молчания.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Я предоставляю слово представителю Швеции.

Г-н ФЕРМ (Швеция) (говорит по-английски): В этой связи я вспоминаю другой эпизод юбилейной сессии Генеральной Ассамблеи, проходившей шесть месяцев тому назад. Наш премьер-министр выступал в Генеральной Ассамблее с этой трибуны, где я сейчас стою. Он начал свое выступление, сказав, что он хочет передать всем собравшимся здесь послание от народа Швеции и его избранных представителей.

"Мы верим в эту Организацию и привержены ей. ... мы смотрим на мир сегодня и остаемся убежденными в том, что Организация Объединенных Наций находится в самом начале своей истории.

(Г-н Ферм, Швеция)

Давайте же не будем делать из Организации Объединенных Наций козла отпущения за проблемы, которые отражают наши недостатки. Не Организация Объединенных Наций не оправдала наших надежд; это мы не оправдали идеалов Организации Объединенных Наций". (A/40/PV.43, стр. 64)

Улоф Пальме любил бывать в Организации Объединенных Наций. Для него это была арена идей и различных политических убеждений и одновременно центр надежд человечества. Для него Организация Объединенных Наций была источником вдохновения.

Теперь его нет. За последние несколько недель Швеция пережила потрясения, печаль и агонию. Ничто не может изменить случившегося. Ничто не может вернуть нам Улофа Пальме. Но слова соболезнования, выраженные за это время всеми делегациями и то, что Вы сказали сегодня, г-н Председатель, придают нам силы и мужество. Делегация Швеции глубоко тронута и признательна вам за сочувствие и теплые чувства, которые вы все проявили в это трудное время. Я обязательно передам это моему правительству, а также семье г-на Пальме.

Я хочу также заверить Вас, г-н Председатель, и всех представителей, что делегация Швеции будет и впредь стремиться работать в духе последнего выступления Улофа Пальме с этой трибуны. Сегодня мы собрались для обсуждения кризиса, который угрожает нашей Организации. Самой лучшей данью уважения памяти Улофа Пальме послужит наше обсуждение этого кризиса в духе доброй воли и сотрудничества, которое продемонстрирует, что помимо наших национальных интересов существует истинная приверженность единственно подлинному глобальному инструменту многостороннего сотрудничества, имеющемуся у нас, а именно: Организации Объединенных Наций.

ПУНКТ 122 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

ШКАЛА ВЗНОСОВ ДЛЯ РАСПРЕДЕЛЕНИЯ РАСХОДОВ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ (СТАТЬЯ 19 УСТАВА): (A/40/1108)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Я хотел бы обратить внимание Генеральной Ассамблеи на документ A/40/1108, в котором содержится адресованное мне Генеральным секретарем письмо, информирующее Генеральную Ассамблею о том, что за восемью государствами-членами числится задолженность по уплате денежных взносов в Организацию Объединенных Наций, о которой говорится в статье 19 Устава Организации Объединенных Наций.

(Председатель)

Я хотел бы напомнить делегациям, что в соответствии со статьей 19 Устава Организации Объединенных Наций:

"Член Организации, за которым числится задолженность по уплате Организации денежных взносов, лишается права голоса в Генеральной Ассамблее, если сумма его задолженности равняется или превышает сумму взносов, причитающихся с него за два полных предыдущих года".

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея должным образом принимает к сведению эту информацию?

Решение принимается.

ПУНКТ 16 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

ВЫБОРЫ ДЛЯ ЗАПОЛНЕНИЯ ВАКАНСИЙ ВО ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ ОРГАНАХ И ДРУГИЕ ВЫБОРЫ:

а) ВЫБОРЫ 2 ЧЛЕНОВ СОВЕТА УПРАВЛЯЮЩИХ ПРОГРАММЫ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЕ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Прежде чем приступить к рассмотрению вопроса о нынешнем финансовом кризисе Организации Объединенных Наций, я хотел бы предложить, чтобы мы сначала рассмотрели первые три пункта обычного административного порядка.

Сначала Ассамблея проведет выборы двух членов Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде в соответствии с подпунктом 16а повестки дня.

Как помнят представители, Ассамблея на своем 120 пленарном заседании 17 декабря 1985 года избрала 17 следующих членов Совета на трехлетний срок, начиная с 1 января 1986 года: Аргентину, Австралию, Барбадос, Чили, Китай, Конго, Данию, Францию, Индонезию, Нидерланды, Нигерию, Папуа Новую Гвинею, Свазиленд, Сирийскую Арабскую Республику, Таиланд, Уганду и Замбию.

По-прежнему остаются две вакансии для заполнения из числа стран Группы восточноевропейских государств. Я хотел бы напомнить государствам-членам о том, что после 1 января 1986 года следующие государства из этой группы по-прежнему будут являться членами Совета управляющих и поэтому не подлежат избранию: Болгария, Польша, Украинская Советская Социалистическая Республика и Союз Советских Социалистических Республик.

(Председатель)

В соответствии с правилом 92 правил процедуры все выборы должны проводиться тайным голосованием и не будет проводиться выдвижения кандидатур.

Однако позвольте мне напомнить пункт 16 решения 34/401 Генеральной Ассамблеи, согласно которому практика отказа от тайного голосования при выборах во вспомогательные органы в тех случаях, когда число кандидатов соответствует числу вакантных мест, должна стать обычной, если какая-либо из делегаций конкретно не обратится с просьбой о проведении указанного голосования.

Ввиду отсутствия такой просьбы могу ли я считать, что Ассамблея принимает решение приступить к выборам на этой основе?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Я хотел бы объявить, что Председатель Группы восточноевропейских государств сообщил мне о кандидатурах Чехословакии и Югославии.

Поскольку число кандидатур от группы восточноевропейских государств соответствует числу вакансий, которые должны заполняться в этой Группе, я объявляю об избрании Чехословакии и Югославии членами Совета управляющих Программы развития Организации Объединенных Наций на период до 31 декабря 1988 года.

Таким образом, Ассамблея завершила рассмотрение пункта 16а повестки дня.

ПУНКТ 17 ПОВЕСТКИ ДНЯ (продолжение)

НАЗНАЧЕНИЕ ДЛЯ ЗАПОЛНЕНИЯ ВАКАНСИИ ВО ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ ОРГАНАХ И ДРУГИЕ НАЗНАЧЕНИЯ:

h) **НАЗНАЧЕНИЕ ДВУХ ЧЛЕНОВ КОНСУЛЬТАТИВНОГО КОМИТЕТА ПО ФОНДУ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ДЛЯ РАЗВИТИЯ В ИНТЕРЕСАХ ЖЕНЩИН**

УТВЕРЖДЕНИЕ НАЗНАЧЕНИЯ АДМИНИСТРАТОРА ПРОГРАММЫ РАЗВИТИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ: ЗАПИСКА ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ (A/40/246)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Сейчас Ассамблея приступает к рассмотрению пункта 17h повестки дня, касающегося назначения двух членов Консультативного комитета по Фонду Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин, который раньше назывался Консультативным комитетом Фонда добровольных взносов для Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций.

Как известно, на 122 пленарном заседании Генеральной Ассамблеи, 18 декабря 1985 года Индия, Кения и Норвегия были назначены членами Консультативного комитета по Фонду Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин на трехгодичный срок, начиная с 1 января 1986 года. Необходимо было провести дальнейшие консультации в Группе восточноевропейских государств и Группе латиноамериканских государств для заполнения двух остающихся вакансий.

После проведения таких консультаций я назначил Колумбию и Германскую Демократическую Республику членами Консультативного комитета на период до 31 декабря 1988 года.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея согласна с этими назначениями?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Таким образом, Ассамблея завершила рассмотрение пункта 17h повестки дня. Сейчас я предлагаю Ассамблее рассмотреть записку Генерального секретаря в документе A/40/246, касающуюся утверждения назначения Администратора Программы развития Организации Объединенных Наций.

В пункте 22 резолюции 1240 (XIII) В от 14 октября 1958 года Генеральной Ассамблеи об учреждении Специального фонда отмечалось, что по консультации с Советом управляющих Специального фонда Генеральный секретарь назначает Директора-распорядителя, назначение которого требует утверждения Ассамблеи. Предполагается, что такая же процедура применяется для назначения Администратора Программы развития Организации Объединенных Наций.

В своем решении 38/314 от 15 декабря 1983 года Генеральная Ассамблея утвердила назначение Генеральным секретарем г-на Брэдфорда Морса Администратором Программы развития Организации Объединенных Наций на четырехгодичный срок с 1 января 1984 года.

Г-н Брэдфорд Морс информировал Генерального секретаря о своем намерении уйти в отставку с 30 апреля 1986 года, и Генеральный секретарь с большим сожалением согласился пойти навстречу его пожеланиям.

После проведения консультаций с членами Совета управляющих Программы развития Организации Объединенных Наций Генеральный секретарь предлагает сейчас назначить г-на Уильяма Дрейпера III Администратором Программы развития Организации Объединенных Наций на период с 1 мая 1986 года по 31 декабря 1989 года.

Для того чтобы Генеральная Ассамблея смогла принять необходимое решение, необходимо включить в пункте 17 повестки дня 40 сессии следующий дополнительный подпункт:

"m) Утверждение назначения Администратора Программы развития Организации Объединенных Наций".

Могу ли я считать, что Ассамблея согласна включить этот дополнительный подпункт в повестку дня сороковой сессии?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Могу ли считать, что Генеральная Ассамблея желает утвердить назначение г-на Уильяма Дрейпера III Администратором Программы развития Организации Объединенных Наций на период с 1 мая 1986 года по 31 декабря 1989 года?

Решение принимается.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы выразить глубокую признательность г-ну Морсу за эффективное и самоотверженное исполнение обязанностей во время его работы в Организации Объединенных Наций.

Г-н МАКДАУЭЛЛ (Новая Зеландия) (говорит по-английски): Члены Группы западноевропейских и других государств с удовлетворением поддержали консенсусное утверждение назначения г-на Уильяма Дрейпера III Администратором Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН). Мы уверены, что он будет осуществлять твердое и позитивное руководство организацией, которой мы все придаем большое значение. Мы надеемся на тесное сотрудничество с ним.

От имени государств Группы я хотел бы выразить глубокую признательность Брэдфорду Морсу, покидающему пост Администратора, за его неутомимые усилия. Его работа увенчалась значительными достижениями, как в качестве Администратора, так и в качестве директора Управления по чрезвычайным операциям в Африке. Мы желаем ему всего наилучшего в дальнейшей работе. Нам будет не хватать его энтузиазма.

Г-н КОБАЯСИ (Япония) (говорит по-английски): От имени моего правительства я хотел бы, прежде всего, выразить сердечную признательность г-ну Брэдфорду Морсу за преданность и эффективность в руководстве деятельностью Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) на протяжении этих лет. Мое правительство придает важнейшее значение оперативной деятельности в целях развития Организации Объединенных Наций, в которой ПРООН играет главную роль, и наше правительство благодарно г-ну Морсу за образцовое исполнение его обязанностей. Наша высокая оценка деятельности ПРООН в значительной степени обусловлена его неустанными усилиями и неуклонной приверженностью.

Я также хотел бы тепло приветствовать г-на Уильяма Дрейпера III в связи с его вступлением на пост Администратора Программы развития Организации Объединенных Наций. Мы уверены, что его неоднократно продемонстрированные способности и богатый опыт внесут значительный вклад в дело дальнейшего развития деятельности ПРООН на благо развивающихся стран. Мы хотели бы через Вас, г-н Председатель, заверить г-на Дрейпера в полной поддержке нашей делегации всех видов деятельности ПРООН.

Г-н ГОЛОБ (Югославия) (говорит по-английски): От имени Группы 77 я хотел бы выразить нашу глубокую признательность г-ну Брэдфорду Морсу за его длительные, неутомимые, приверженные и активные усилия, которые он прилагал как Администратор Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН). Как руководителя вышеназванного учреждения нам его будет не хватать в этом зале. Мы желаем ему всего наилучшего.

Позвольте мне также приветствовать г-на Уильяма Дрейпера III. Мы довольны его назначением и надеемся на сотрудничество с ним с целью укрепления, дальнейшего развития и расширения неопределимой деятельности учреждения, играющего чрезвычайно важную, основную роль в процессе развития развивающихся стран. Мы верим, что на своем посту он полностью использует весь свой богатый опыт в этой области.

Г-н САРРЕ (Сенегал) (говорит по-французски): Для нас в Африке г-н Брэдфорд Морс является одним из своих людей. Он мог быть африканцем с африканцами. Под этим я имею в виду то, что, являясь в течение многих лет Координатором Программы развития Организации Объединенных Наций, прилагая все свои силы, проявляя великодушие, компетентность и преданность, он с пониманием и без какого-либо высокомерия относился к проблемам Африки. Мы особенно очень ценим тот такт, с которым он решал некоторые проблемы, в частности его последние огромные усилия после принятия Генеральной Ассамблеей резолюции 39/29 по вопросу о критическом экономическом положении в Африке. Выполняя поручение Генерального секретаря и благодаря щедрости международного сообщества, г-н Брэдфорд Морс спас многие миллионы африканцев от голода и даже смерти.

Поэтому Африка никогда не забудет усилия г-на Брэдфорда Морса, которые он с большим тактом и приверженностью прилагал, находясь на посту Администратора Программы развития Организации Объединенных Наций. Я хотел бы подчеркнуть, что, воздавая сегодня должное заслугам г-на Брэдфорда Морса, мы тем самым воздаем должное Организации Объединенных Наций и особенно ее убеждениям, которые во многом связаны с делом солидарности и независимости.

Мы хотели бы заверить его преемника г-на Уильяма Дрейпера III в нашем полном сотрудничестве. Зная его послужной список и его постоянные усилия, направленные на создание Американско-африканского импортно-экспортного банка, в который мы,

(Г-н Сарре, Сенегал)

африканцы, могли бы обращаться чаще, чем к другим банкам, мы уверены, что г-н Дрейпер продолжит усилия г-на Морса, и заверяем его в том, что готовы всецело сотрудничать с ним. Это сотрудничество, мы надеемся, укрепит престиж Организации Объединенных Наций.

Г-н БАРНЕТТ (Ямайка) (говорит по-английски): Накануне ухода в отставку г-на Брэдфорда Морса, нынешнего Администратора Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), как Председатель Совета управляющих Программы я хотел бы от имени всех официально отметить преданные и динамичные услуги, которые Брэд, как мы его все называли, оказывал развивающимся странам всего мира.

Он прилагал такие энергичные усилия, проявлял такой ум и оказывал такие услуги, которые мы будем долго помнить и которые будет трудно повторить. Его услуги говорят о большой важности роли личности в области развития. Его услуги напоминают нам о том, к каким результатам для международного сообщества могут привести приверженность и услуги.

Мы приветствуем нового Администратора, но, делая это, мы в то же время вспоминаем, как хорошо служил нам г-н Брэдфорд Морс. Он навсегда останется в нашей памяти.

Г-н СИДДИКИ (Бангладеш) (говорит по-английски): От имени моей делегации и моего правительства я приветствую г-на Дрейпера в качестве Координатора Программы развития Организации Объединенных Наций. Приветствуя его, я заверяю его в полном сотрудничестве со стороны моей делегации и моего правительства при выполнении им его трудных обязанностей. Я верю, что он ничуть не хуже будет выполнять ту работу, которую в течение длительного времени столь успешно выполнял его предшественник, г-н Морс, за что мы бесконечно ему признательны. Я выражаю ему нашу глубокую признательность как от имени моей делегации, так и от имени моего правительства.

Я хотел бы заверить г-на Дрейпера в том, что мы всегда будем сотрудничать с ним и помогать ему в его работе. Сказав это, я вновь хотел бы поприветствовать г-на Дрейпера в качестве Координатора Программы развития Организации Объединенных Наций.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): На этом мы завершили наше рассмотрение пункта 17 повестки дня.

ПРОСЬБА О ВКЛЮЧЕНИИ НОВОГО ПУНКТА В ПОВЕСТКУ ДНЯ Сороковой сессии (A/40/247)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Сейчас мы переходим к дополнительным вопросам, встающим перед Генеральной Ассамблеей. Я полагаю, что к этому времени все члены уже ознакомились с докладом Генерального секретаря, изложенного в документе A/40/1102 и Corr.1 и 2, а также A/40/1102 и Add.1 и 2, озаглавленном "Нынешний финансовый кризис Организации Объединенных Наций".

Насколько я понимаю, высказывалась обеспокоенность относительно того, по какому пункту Ассамблее было бы целесообразнее всего обсудить этот доклад.

Для того, чтобы ускорить рассмотрение Ассамблеей этого вопроса и в надежде избежать полемики и облегчить скорейший консенсус в поддержку предложений Генерального секретаря, Генеральный секретарь просит в записке, которая должна быть в скором времени распространена, чтобы в повестку дня сороковой сессии был включен новый пункт, озаглавленный "Нынешний финансовый кризис Организации Объединенных Наций".

Поэтому я закрываю это заседание сейчас, чтобы дать возможность Генеральному комитету незамедлительно провести заседание в зале заседаний 4 для рассмотрения этой просьбы, которая содержится в документе A/40/247.

Следующее пленарное заседание состоится в 15 ч. 00 м.

Заседание закрывается в 12 ч. 00 м.